

N O T I C I A S

A

R

Número 24
Verano 2002

Edita
ARCO/Ifema
Publicación
Trimestral

ARCO'02 REVIEW:
AFINIDADES ELECTIVAS
MESAS DE DEBATE
ARCO'03 PREVIEW
GALERÍA DE PERFILES
MUY PERSONAL
COLECCIONISMO
HORIZONTES
ESPACIOS PARA EL ARTE
MUST-READS
DE INTERÉS
NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN
CUADERNOS DE ARTE
WHO'S WHO

L

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

O

Aunque esta publicación ha sido elaborada con el mayor esmero, ARCO/Ifema no se responsabiliza de cualquier error que pudiera advertirse a lo largo de su lectura.

ARCONOTICIAS N.º 24

Verano, 2002

Edición

Asociación Amigos de ARCO/Ifema

Directora de ARCO

Rosina Gómez-Baeza

Dirección Colegiada

Asociación Amigos de ARCO

Consejo Asesor

Javier Aguado, Ladislao Azcona, Martín Chirino, Sarah Glattstein, Pablo Jiménez, Pablo López de Osaba, María Lluísa Martín de Argila y Aurelio Torrente Larrosa.

Consejo Editorial

Mónica Amor, Carlos Basualdo, María Lluísa Borrás, Rafael Doctor Roncero, Bartomeu Mari, Rosa Martínez, Antonio Zaya y Octavio Zaya.

Secretarías de Redacción

Silvia Bueno, Carmina David-Jones y Mercedes Pico de Coaña

Colaboradores en este número

Rodrigo Alonso, Montse Badia, Efraín Bernal, Pablo Berzal, Tomás Ezequiel Bondonio, Cécile Bourne, José Manuel Cabra de Luna, Antonia María Cerdá, Wilfried Cooreman, Luis Alberto de Cuenca, Javier Fuentes Feo, Arie Graafland, Anna Maria Guasch, Jens Hoffmann, Angel Kalenberg, Barbara Könches, Martine Locatelli, Alanna Lockward, Bartomeu Mari, Rosa Martínez, Rodrigo Moura, Alicia Murriá, Hans Ulrich Obrist, Tania Pardo, David Pastor, Virginia Pérez Rattón, Key Portilla Kawamura, Fernando Quesada, Sergio Rubira, M.ª Asunción Salgado de la Rosa, Martín Schwander, Sara Unzueta Esteban, María Valles Fitó, María Zárrega Llorens, Antonio Zaya.

Creador de la marca de ARCO

Carlos Rolando

Diseño

Carlos Rolando

Diagramación

Cromotex

Fotografías

Blanca Berlín, Edgar Cleijne, Ellen Labenski, Steve Lerner, Alex S. MacLean, Martine Locatelli, Larry Manguino, David Maris, María Mesequer, Ana del Olmo, Marjetica Potrc, Margherita Spilutni, Jaime David Tischler, Valerio, R. Valls/J.M. Miranda, José Ramón Yuste, María Zárrega

Agradecemos las aportaciones de imágenes facilitadas por:

Alternativa; Galería de Arte Elvira Neri (Caracas), Galería Helga de Alvear (Madrid), Galería Oliva Arauna (Madrid), Artinprogress (Berlín), Darya von Berner, Galería Brito Cimino (São Paulo), José Manuel Cabra de Luna, Galerie Farideh Cadot (París), Centro Cultural de Andratx, Estudio Cano Lasso, Galleri K (Oslo), K21, Galerie Peter Kilchmann (Munich), Museum Kunst Palast (Düsseldorf), Galería Metropolitana de Barcelona, Neues Museum (Nuremberg), Galería Luisa Strina (São Paulo), ZKM (Karlsruhe)

Traducciones

Delonies Dunn, Lambé & Nieto S.C. y S.L.L.

Fotomecánica e Impresión

T.F. Artes Gráficas

© ARCO/Ifema. Madrid

© Para las reproducciones autorizadas: VEGAP

ISSN: 1136-6907

Depósito Legal: M-265-1996

Para más información

Boletín de la Asociación Amigos de ARCO/Ifema
Parque Ferial Juan Carlos I. 28042 Madrid
Tel: (34) 91 722 50 80
Fax: (34) 91 722 57 98
e-mail: amigosarco@ifema.es
www.arco.ifema.es

ES UNA PUBLICACIÓN DE IFEMA
-INSTITUCIÓN FERIAL DE MADRID-

Las opiniones recogidas en esta publicación son exclusiva responsabilidad de sus autores.

ARCONOTICIAS se publica en inglés y español.
Tirada: 10.000 ejemplares, que se distribuyen por correo.

Foto cubierta: **MARÍA ZÁRREGA**
RECORRIDOS FOTOGRÁFICOS ARCO'02



Índice

EDITORIAL

2

ARCO 2002 REVIEW

AFINIDADES ELECTIVAS

<i>Sobre miedos e inseguridades.</i> MONTSE BADIA	3
<i>Fútbol.</i> ARIE GRAAFLAND	4
<i>Vitality.</i> JENS HOFFMANN	5
<i>O my lord, won't you buy me a Mercedes Benz, my friends have got Porsches...</i> CÉCILE BOURNE	7
<i>Fatimah Tuggar: Una mirada cargada de ironía.</i> ALICIA MURRIÁ	8
<i>Nueva Refutación del Tiempo.</i> RODRIGO ALONSO	9
<i>Pentagrama urbano. Entorno a la obra Cebra de JC Robles.</i>	
KEY PROTILLA-KAWAMURA	10
<i>Baltazar Torres.</i> VIRGINIA PÉREZ RATTÓN	11

MESAS DE DEBATE

BARTOMEU MARI	13
<i>Línea difusa. El dilema del espacio expositivo.</i> M.ª ASUNCIÓN SALGADO DE LA ROSA	14
<i>Hard and Soft: Arte y Arquitectura.</i> FERNANDO QUESADA	17
<i>Arquitectura y discurso museístico ¿Un museo transdisciplinario?</i>	
<i>El museo domus (el tamaño no es problema).</i> FERNANDO QUESADA	20
<i>Migrac(c)iones al/del Mar Caribe/Más allá del lugar.</i> ANTONIO ZAYA	23
<i>Creación de colecciones del arte contemporáneo en museos.</i>	
<i>Desarrollos en la presentación y adquisición de arte contemporáneo.</i> SERGIO RUBIRA	26
<i>Arte público / Espacios Abiertos.</i> M.ª ASUNCIÓN SALGADO DE LA ROSA	29
<i>Nuevos Espacios para el Arte.</i> FERNANDO QUESADA	32
<i>New Media: Arte, cultura y coleccionismo en la frontera tecnológica. Museos en la WEB: Encuentros multidisciplinares intercomunicantes.</i> SERGIO RUBIRA	35
<i>Arte y Feminismo.</i> TANIA PARDO	38
<i>Modelos de producción artística (en un tiempo desubicado).</i> JAVIER FUENTES FEO	41

ARCO 2003 PREVIEW

<i>Proyecto Espacial ARCO'03.</i> PABLO BERZAL Y DAVID PASTOR	44
<i>Arquitectura efímera Suiza.</i> DAVID PASTOR	47
<i>Foro Internacional de Expertos en Arte Contemporáneo</i>	
<i>Nuevas tecnologías y nuevas formas de arte.</i> ÁNGEL KALEMBERG	50

GALERÍA DE PERFILES

<i>Galería Metropolitana de Barcelona: teoría y praxis.</i> MARIA VALLES FITO	51
<i>Luisa Strina entrevistada por RODRIGO MOURA</i>	53

MUY PERSONAL

<i>Entrevista a Marjetica Potrc.</i> HANS ULRICH OBRIST	55
---	----

COLECCIONISMO

<i>El Coleccionismo, un modo de la pasión.</i> JOSÉ MANUEL CABRA DE LUNA	60
<i>Una experiencia en ARCO, ARCO'2002.</i> WILFRIED COOREMAN	63

HORIZONTES

<i>Project Rooms ARCO 1998-2002. Más allá de la territorialidad latinoamericana.</i>	
EFRAIN BERNAL	64
<i>A ritmo pausado y consistente.</i> ALANNA LOCKWARD	67

ESPACIOS PARA EL ARTE

<i>ZKM.</i> BARBARA KÖNCHES	70
<i>El Centro Cultural Andratx.</i> ROSA MARTÍNEZ	73

MUST-READS

ANNA MARIA GUASCH	76
-------------------	----

DE INTERÉS

<i>Política Cultural y Mecenazgo.</i> LUIS ALBERTO DE CUENCA	78
<i>La Inversión en Obra Gráfica.</i> SARA UNZUETA ESTEBAN	80

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

<i>Entrevista a José Luis Álvarez Margaride.</i> TOMÁS EZEQUIEL BONDONIO	82
<i>Recorridos Fotográficos</i>	
<i>ARCO y mis Recorridos.</i> MARÍA ZÁRREGA LLORENS	84
MARTINE LOCATELLI	86

CUADERNOS

<i>Piet Mondrian y De Stijl.</i> ANTONIA MARIA CERDA	88
--	----

WHO'S WHO

<i>Who's Who en Suiza.</i> MARTIN SCHWANDER	90
---	----

FE DE ERRATAS: En el número 23 de ARCONOTICIAS, en el artículo «Inauguración y visitas oficiales» de la sección «Momentos Estelares» apareció publicada una fotografía con el siguiente pie de foto: Emily Chao, directora de Eslite Gallery y S. M. El Rey Don Juan Carlos. La persona que aparece junto a S. M. El Rey no es Emily Chao, sino Yukari Mizuma, de Mizuma Art Gallery. ARCONOTICIAS lamenta profundamente cualquier perjuicio causado a Eslite Gallery o Mizuma Art Gallery o a sus directores y equipo.

Línea difusa. El dilema del espacio expositivo



Beatriz Colomina Arquitecto, Historiadora y Teórica, Nueva York; Catedrática de Arquitectura y Directora del Programa de Media y Modernidad, Princeton University

Eduardo Arroyo Arquitecto; Fundador y Director de No.mad, Madrid

Vicente Salvador Arquitecto RIBA2; Director de Arquitectura del Proyecto Espacial ARCO'02, Londres y Madrid

Peter Cook Presidente, Bartlett School of Architecture University College, Londres

© R. Valls/J.M. Miranda

A lo largo de la historia, la continua colaboración entre arquitectos y artistas supuso un rico caldo de cultivo para el desarrollo de ambas disciplinas. A pesar de sus diferencias, la colaboración entre ambas se establecía desde la premisa del conocimiento de que el espacio, razón de ser del hecho arquitectónico, era dotado de un sentido a través del arte. Sin embargo, en algún punto del camino el arte comenzó a desligarse del soporte físico de la arquitectura, dejando atrás muchos años de mutua interacción, borrando de paso cualquier signo de una pasada existencia de colaboración entre ambas.

A finales de los sesenta se produjo una escisión importante entre arte y arquitectura. La mayoría de los artistas del pop provenían de ámbitos muy diferentes y sus planteamientos con relación a la colaboración entre el arte y la arquitectura, sufrió una retracción a raíz del incremento de la tecnificación de la vida cotidiana.

Por su parte, la arquitectura, desde la posición que le otorga el sentirse un arte por encima de los demás al combinar las disciplinas artísticas con las exigencias que impone la tectónica, se ha visto paulatinamente supeditado a unas exigencias técnicas cada vez más altas, relegando la componente artística a un segundo plano.

Pero si la máxima de que la significación de un espacio viene de la mano del arte, ¿cómo puede sobrevivir pues el arte prescindiendo de la arquitectura?

Y si reflexionamos sobre el estado real en el que se encuentra la arquitectura, y si las especulaciones acerca del carácter interdisciplinar de la misma, a caballo entre arte y técnica han podido conducirla a una pérdida de su componente artística en aras de las limitaciones impuestas por la tectónica, ¿debemos hablar del binomio arte y arquitectura en términos de colaboración o bien de hibridación? Lo que sí está claro es que la línea imaginaria que marca frontera entre arte y arquitectura, es una línea difusa, cuyos límites están desdibujados, son borrosos. Éstos precisamente, han sido los términos en los que se han planteado las discusiones de varias de las Mesas de Debate a lo largo de la semana de ARCO'02, y en los que la colaboración, hibridación o extensión con la que acotamos verbalmente las caracte-

rísticas de la simbiosis interdisciplinar entre arte y arquitectura, responden a este carácter difuso de la frontera antes definida.

Vivimos tiempos de difusión. La difusión debe ser entendida en términos de extensión, en el que cada evento que aglutine una actividad artística, sea concebido por y para las restantes disciplinas. En este aspecto tendremos que tener mucho cuidado al elegir las palabras. No es lo mismo hibridación que colaboración, porque una actitud simbiótica es más un enriquecimiento que una colaboración; pero los límites que establece la hibridación no son claros, poseen una naturaleza difusa. Ya de por sí, la naturaleza de la arquitectura es difusa, caracterizada por su debate entre la precisión que le roba la ingeniería y el alma que le quita el arte, una dualidad, alma y precisión, que se aproximan cada día más pero que a la vez exigen un mayor grado de exactitud.

Ante la inflexible exigencia que plantea esta sociedad en la que vivimos, que nos pide sistemas razonados para todas las representaciones a fin de satisfacer una necesidad de control sobre la propia vida, en una sociedad que busca lo preciso, la arquitectura, que constituye una línea difusa en sí misma, ha dejado de interesar.

Y además de esto, como afirmaba **Eduardo Arroyo**, arquitecto profesor en la

Mesas
de Debate

Escuela de Arquitectura de Madrid, esta sociedad no sólo quiere controlar el resultado final sino todo el proceso creativo y preparatorio, hasta unos extremos que parece que el resultado ha perdido importancia frente al proceso, siempre y cuando éste haya tomado el camino correcto. El problema de la arquitectura en esta sociedad, es que constituye una disciplina muy atrasada en lo que a adaptación al mundo real se refiere, al no ajustarse correctamente a los mecanismos de control. Cuesta por tanto encontrar la definición exigida al existir esa «difusión», (o confusión) de las fronteras que separan el arte de la arquitectura, encontrándonos de continuo intervenciones de artistas que bien podrían ser arquitectura,

artistas que colaboran con arquitectos de forma habitual, y artistas que directamente, se apropian de la arquitectura a través de ejercicios espaciales con maquetas o a escala real. Reconozco estar en total acuerdo con la respuesta que dio **Beatriz Colomina**, Arquitecta e Historiadora, Catedrática de Arquitectura de Princeton University, en la que se cuestionaba si se podía ser artista sin formar parte de la arquitectura, pregunta a la que respondió con una rotunda negativa. Un buen ejemplo de ello, fue el trabajo desarrollado por **Dan Graham**, que realizó algunas propuestas arquitectónicas englobadas bajo el nombre de *Alteración de la casa suburbana*, a través de

las cuales estudió las consecuencias de dividir una típica casa americana de posguerra mediante un espejo situado frente a una ventana panorámica, además de otros ejercicios en los que incluyó un televisor en este esquema. Mediante el estudio de las relaciones entre el espectador de uno y otro lado del objeto arquitectónico, el artista observó los límites difusos que se planteaban entre real \ virtual, dentro \ fuera o privado \ público, en el que además se plantea un experimento que incluye uno de los elementos más revolucionarios para el hogar americano de los cincuenta y en general para toda la sociedad, la televisión. Éste supuso un trabajo cuyo desarrollo discurrió en paralelo con la evolución de la

arquitectura y que no sólo recrea esa imprecisión que existe entre arte y arquitectura, sino que al entender el edificio como un medio de comunicación, marca también la imprecisión entre comunicación y arquitectura, la línea difusa que existe entre lo físico y lo «media». Si la arquitectura de la primera mitad del siglo presentaba paralelismos con la fotografía y el cine, la arquitectura de posguerra plantea una dependencia clara con el vídeo, la televisión y en general con los medios de comunicación de masas. Ante esta adopción de los parámetros espaciales tradicionalmente patrimonio del dominio de los arquitectos por parte de los artistas, y la duda acerca de si la arquitectura ha cedido parte de su «alma» frente a la tiranía de las imposiciones de la técnica, reflexiones como las del arquitecto inglés **Peter Cook** vienen muy al caso, al declarar que él «porqué no va a



Adam Caruso Socio Caruso St. John Architects, Londres y Profesor de Arquitectura University of Bath, Reino Unido
Key Portilla-Kawamura Graduado en Arquitectura RIBA1, Londres y Oviedo
Tony Fretton Jefe Tony Fretton Architects, Londres y Profesor de Diseño Arquitectónico e Interiores, Technical University of Delft, Países Bajos
Arie Graafland Profesor Teoría de la Arquitectura, Facultad de Arquitectura TU Delft, Amsterdam
tOmi scheiderbauer Cofundador calc – casqueiro atlántico laboratorio cultural, Navia (Asturias)
 © R. Valls/J.M. Miranda